

ht



le 4 août 1978

123.330-CP/KS/hag

U R G E N T

D P F
Direction politique
Division II

3003 B e r n e

*Man. suite
urgente w/z
Pol. Dir. II sepr.
em
Ja, lui s'ie
des b'ite se*

Adoption d'enfants indiens en Suisse
Accusation d'un journal de Calcutta

WP	LN	PR	HH	OW	EM	
7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	7/8	
Ge	Wm	Rye				
EPD	-7.8.78				11	
Ref.	<i>F. M. Indira</i>					

Monsieur l'Ambassadeur,

La semaine dernière, Mère Teresa, la fondatrice des Missionnaires de la Charité, a passé spécialement à l'Ambassade pour m'informer de la parution dans un journal de Calcutta, en langue bengali, d'un article critiquant l'adoption d'enfants en Suisse, et prétendant qu'ils servaient de cobayes à des recherches. Mère Teresa était évidemment fort préoccupée par les effets négatifs qu'un tel article pouvait provoquer sur son oeuvre et ne s'expliquait pas pourquoi la Suisse était ainsi visée, aucun autre pays n'étant spécifiquement mentionné. Elle m'a dit s'être mise en rapport avec le rédacteur en chef du journal pour demander une explication. On lui aurait exprimé des regrets mais sans autre éclaircissement. J'ai prié Mère Teresa de bien vouloir m'envoyer dès son retour à Calcutta l'article du journal qu'elle n'avait pas avec elle et les informations qu'elle pourrait éventuellement recueillir entre-temps. Je n'ai pas encore reçu de réponse de sa part.

Simultanément j'ai également écrit à M. Mc Cann, président de la Bengal Service Society et représentant de Terre des Hommes en Inde, le priant de m'envoyer le journal en cause et de m'informer du détail de cette affaire. Il s'est déplacé hier à Delhi et m'a remis l'article en question paru en première page de l'Ananda Bazar Patrika (copie ci-jointe de l'original en bengali et de sa traduction en anglais) qui est un grand journal quotidien de Calcutta sans couleur politique particulière.

Terre des Hommes à Calcutta a reçu par deux fois la visite d'inspecteurs de la police, dont celle de M. Ranjit Mukkopadhyaya, dont il est fait mention dans l'article. Les dossiers de Terre des Hommes étant clairs et bien tenus, les policiers ont retiré, aux dires de M. Mc Cann, une bonne impression de son organisation. Il n'a pas pu obtenir des autorités de police d'information sur l'origine des allégations faisant l'objet de l'enquête, ni sur l'organisation qui est plus particulièrement visée. Les enfants

1751-12 ✓



adoptés en Suisse originaires du Bengal occidental sont pour la plupart d'entre eux pris en charge à Calcutta par Terre des Hommes ou par les Missionnaires de la Charité, outre quelques cas traités directement. Les indications données dans l'article ne correspondent pas à la situation de ces deux organisations. Néanmoins, M. Mc Cann pense que cet article pourrait avoir une influence négative sur leurs activités. Il s'étonne que seules les adoptions en Suisse soient mises en cause, alors que la Suède, la Norvège, l'Amérique du Nord connaissent un plus grand nombre de cas d'adoption d'enfants indiens que la Suisse.

L'expérience assez semblable que nous avons faite au printemps 1976 lorsque Swissaid a été faussement accusée d'être un agent de la CIA, ne me permet pas d'écarter la possibilité que cette "affaire" prenne brusquement une importance qu'elle ne mérite pas - par exemple à la suite d'une interpellation au Parlement indien ou à l'Assemblée du Bengal occidental - et qu'elle vienne ternir l'image de notre pays.

C'est pourquoi il me semblerait opportun d'effectuer une démarche auprès du Ministère des affaires étrangères marquant notre étonnement à propos des allégations reproduites dans cet article, demandant des explications notamment sur "l'envoi de détectives en Suisse", et rétablissant les faits quant à la situation des enfants adoptés en Suisse. Par ailleurs, je serais également d'avis qu'il conviendrait d'adresser une lettre au rédacteur en chef d'Ananda Bazar Patrika déplorant la légèreté avec laquelle son journal publie des allégations non fondées qui portent atteinte à des organisations charitables fort honorables et à l'honnêteté des parents adoptifs en Suisse.

J'apprécierais de recevoir par voie rapide votre prise de position sur ces deux propositions et tout complément d'information dont vous disposeriez et que vous jugeriez utile à mes interventions.

Pour votre information, je joins encore à ces lignes une copie de la lettre du 4 février 1976 dans laquelle le Ministère de l'intérieur précise les procédures à suivre pour l'adoption (ou plutôt l'obtention de la tutelle) d'enfants indiens par des étrangers.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'expression de ma haute considération.

Le Chargé d'affaires a.i. de Suisse:

(J.-P. Keusch)

Annexes: 3

গবেষণার জন্য বিদেশে শিশু পাচার

স্টাফ রিপোর্টার : "দত্তক" গ্রহণের নাম করে এদেশ থেকে শিশু বিদেশে চালান হচ্ছে "গবেষণার ব্যবহারের জন্য"—এই অভিযোগ পেয়েছেন কেন্দ্রীয় গোয়েন্দা সংস্থা সি বি আই কলকাতার একটি বিদেশী সংস্থার বিরুদ্ধে। সম্প্রতি রাজ্যের ইনসপেক্টর জেনারেল অব পুলিশকে এই সংবাদ জানিয়ে দিল্লি থেকে সি বি আই সুইজারল্যান্ডের সাহায্যপ্রাপ্ত মধ্য কলকাতার ওই মিশনারী সংস্থা সম্পর্কে ব্যাপক অনুসন্ধানের নির্দেশ দিয়েছেন।

সি বি আই রাজ্য পুলিশকে জানিয়েছেন যে তাদের সন্দেহ ওই সংস্থার হাওড়া, বেহালা ও কুর্নগরের কয়েকটি দুষ্ট শিশু নিকেতনের সঙ্গে "বিকৃত মস্তিষ্ক ও বিকলঙ্গ শিশু কেন্দ্র এবং গবেষণার জন্য বিদেশে পাঠাবার" সংস্থা আছে। ওই শিশুদের কী কী

গবেষণার ব্যবহার করা হয় সি বি আই তার কোন ইঙ্গিত মেননি। তবে সি বি আই জানিয়েছে ওই সংস্থার কলকাতার শিবিরপূর্বে এবং মধ্যস্থলে শিলিগুড়ি, জলপাইগুড়ি ও দারজিলিংয়ে শাখা অফিস রয়েছে। নিয়ন্ত্রিত বিদেশী দম্পতিদের সম্ভাবন কুমা মেটোনাই ন্যাক ওই মিশনারী সংস্থার মূল মিশন।

সি বি আই-এর নির্দেশ মত অনুসন্ধান শুরু করে রাজ্য গোয়েন্দা পুলিশ জ্ঞানতে পেয়েছে গত বছর এপারেল থেকে অকটোবর, সাত মাসে দশটি শিশু কলকাতা থেকে সুইজারল্যান্ডে চালান গিয়েছে। চলতি বছরে আরো আটটি শিশুকে চালান দেওয়া হবে। গোয়েন্দা পুলিশের খবর অনুযায়ী কয়েকটি শিশুকে টাকা দিয়ে কেনা হয়েছে। ওই শিশুদের রয়স দুই মাস থেকে ছবছর। অধিকাংশই অন্য। বাবা

মা নেই। বিভিন্ন শিশু নিকেতনের আশ্রিত।

রাজ্য গোয়েন্দা পুলিশ চিঠিমাঝে কলকাতার ওই মিশনারী সংস্থার কাছ থেকে বিদেশী দত্তক গ্রহণকারী দম্পতিদের নাম ঠিকানার পূর্ণ তালিকা চেয়েছে। ওই তালিকা পাওয়ার পর সুইজারল্যান্ডে আরো অনুসন্ধান করা হবে। রাজ্য গোয়েন্দা পুলিশের ডি আই জি সি আই ডি মধান ভট্টাচার্য ইতিমধ্যে রাজ্য সরকারকে বিদেশে গোয়েন্দাদল পাঠানোর জন্য অনুরোধ করেছেন। রাজ্য গোয়েন্দা পুলিশের জনৈক সিনিয়র অফিসার রঞ্জিৎ মখোপাধ্যায় বলেন, যে সব শিশু নিকেতন থেকে ছেলে মেয়েদের বিদেশে পাঠানোর জন্য ওই মিশনারী সংস্থাটি নিয়েছে তারা যদি এগিয়ে এসে তথ্য দিয়ে পুলিশকে সাহায্য করেন তাহলে সফল হস্তান্তর রহস্য উদ্ঘাটন সম্ভব হতে পারে।

FRONT PAGE

1.7.1978

ANANDA BAZAR PATRIKA
CALCUTTA

(A Bengal daily of Calcutta.)

Children sent/smuggled abroad for research work.

=====
By a staff Reporter.

On receipts of complaints that children from India are being sent abroad in the name of adoption, but really for use in research work. The Central Bureau of Investigation, New Delhi, has directed the Inspector General of West Bengal to make comprehensive enquiries into the affairs of a foreign missionary establishment in central Calcutta. The establishment receives aid from Switzerland, and the complaints relate to it.

The State police have been informed by the C.B.I. that the establishment is suspected to have arrangements with some 'homes' for distressed children in Howrah, Behala and Krishnagar, for purchasing physically crippled and mentally unseemly children, and sending them abroad professionally for adoption by childless couples, but actually for use in research work. The C.B.I. however, has not indicated the types of research they are used for. The establishment, according to the C.B.I. has branches in Kidderpore (Calcutta), as well as in Siliguri, Jalpaiguri and Darjeeling, and its main purpose is to satisfy the desire for children of childless couples in foreign countries.

On investigation under the C.B.I. direction, the State police have come to know that from April to October last year ten children were sent to Switzerland and eight more would be sent in the current year. They are aged between two months and six years, most of them are orphans and inmates of different children's homes. Some of them have been procured in exchange for money.

The State police have in the meantime, asked the missionary establishment for the complete list of the names and addresses of the foreigners who have adopted the children sent by it. On receipt of the list, further enquiries will be made in Switzerland, for which Sri. Rathin Bhattacharyya, D.I.G. C.I.D. (West Bengal) has already requested the State Government to send a team of detectives.

Sri. Ranjit Mukhopadhyaya, a senior officer of the State C.I.D. said that the real mystery would be possible to find out soon, if the children's homes from which the missionary establishment have been sending children to foreign countries come forward with full facts to help the police in this matter.

Copy of letter No.T4351(14)/75(EAI/76/1/10)
 dt. 4.2 76 from the Government of India,
 Ministry of Home Affairs.

Sub: Adoption of Indian children by foreigners-
 Institutions regarding.

Adoption in India, at present, is governed by the Hindu Adoption and Maintenance Act, 1956, according to which adoption is valid only among "Indus. The Adoption of Children Bill is now under consideration of the parliament and the same, when enacted, would perhaps provide for adoption of Indian children by foreigners also. However in the absence of any laws under which foreigners can legally adopt Indian children, they can now get themselves appointed as legal guardian of Indian children by competent Indian courts under the provisions of the Guardians and wards Act, 1890.

It has been left to the jurisdiction of Indian Courts to whom an application for appointment as the legal guardian of an Indian minor child is to be made, to decide such cases irrespective of the fact whether a foreign guardian proposes to take his ward out from Indian or not. As regards the formalities to be gone through by the foreign foster parents, it may be broadly stated that the respective foreign parents usually visit India for the purpose and after choosing the child they intend taking under their foster-care from orphanages or other child-welfare institution, make an application to the concerned District Court under whose jurisdiction the children normally reside. The application should be accompanied by a bond executed by the would be foreign guardian with Indian surety acceptable to the Court, undertaking proper maintenance of the children -

- 2 -

child abroad and to pay for its return travel, should his/her guardianship gets terminated. In such cases the Government will not oppose his/her application in the Court where it has been filed. If the Court issues the necessary order permitting the child to be taken out of the country, Passport facilities will be granted to the child by the Regional Passport Officers - concerned an application accompanied by photograph of the child duly attested by the Court by the legal guardian with a - financial grantee from an Indian or a founding home guaranteeing the proper maintenance of the child abroad and return of the child to India at the expenses of the guardian or the guarantor in the event of the child becoming a destitute or the guardianship being terminated.

It may be advisable that the foreigners intending to take Indian Children as wards' engage suitable Indian lawyers conversant with legal procedure etc., who could assist them in filing the application before the Court. These lawyers can also assist the foreigners in applying for and completing the informations connected with the issue of passport. Whenever the foreigners are unable to visit India, they could entrust the work to suitable lawyers or their agent in India duly appointed by a power of attorney and the latter would under-take to complete the formalities on behalf of the foreigners. The names and address of orphanages in India can be had from the Ministry of Education and Social Welfare, Government of India, New Delhi.

4. Children who are so taken abroad as 'Ward' continue to be Indian nationals till they attain the age of majority when they are from either to retain their Indian nationality or acquire the nationality of the foreign country or maltreated in a foreign country. The subject was discussed recently at an inter-departmental meeting and the consensus was that our

(*) some words are certainly missing!

- 3 -

our Missions in Western Europe and Canada, where the number of such children is sizeable, should maintain an unobtrusive watch over the welfare and progress of these Indian children in order to safe-guard against any of possible maltreatment, exploitation or their being used for any ulterior purposes. These Missions are accordingly requested to do so and request any instance of maltreatment or negligence of Indian Children taken abroad as words to this Ministry and the department of Social Welfare for suitable action. The Regional Passport Officer should keep the concerned Indian Mission on abroad informed whenever passport are issued to Indian Children taken abroad for foster care. This becomes all the more necessary because once the adoption of children bill is passed by the parliament there is likely to be a spurt in the number of Indian Children being taken abroad in adoption by foreigners.

5. These instructions are issued in supersession of all previous instructions on the subject.

~~NO/RR/RRP/EM~~

hört → 7/5

Pol. Dir. II. hat Folge - und

Dellie geschichte:

- 1) Man Werk = der CH mit
Freunden polize ab
- 2) Botschaft Dellie wird beauftragt,
mit den gesamten
R. Mukhopadhyaya Kontakt
aufzunehmen.

Pol. Dir. II glaubt ~~ein~~, ein
einiger ^{zeitungs} Artikel würde nicht, um

Demande aus zu lösen.
Wieso wird gerade CH ange-
griffen?

DEH

-/.

Pol. Dr. II informiert uns
weto, dass es dort um
Miese um uns dauerte.

14.8.78

TH

III